

1. Về vấn đề tư vấn về Visa cư trú xem (p1)
chúng tôi có thông phiên dịch hỗ trợ
2. Lịch trình thông dịch hành chính,
ngày tư vấn xin cấp Visa xem trang (p2)
3. Phát hành Urcam park xem trang (p3)
4. Chế độ hỗ trợ học đường xem trang (p3)
5. Học bổ túc ban đêm xem trang (p3)
6. Chương trình học tiếng nhật xem trang (p4)

内容一覧

1. 通訳・翻訳サービスについて、
VISAの相談について (p1)
2. 行政通訳員日程、VISAの相談日 (p2)
3. ウェルカムバックの発行について (p3)
4. 「就学援助制度」について (p3)
5. 夜間中学について (p3)
6. 日本語教室一覧 (p4)

Tuần Báo Hôm nay

あやせトウデイ

Tập san . phát hành . Tòa thị chính TP Ayase Ban
xúc tiến hoạt động thị dân TEL. 0467-70-5682

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

Thông tin về phục vụ thông dịch và phiên dịch

Thành phố Ayase chúng tôi có phục vụ thông dịch (Đối diện) nhân viên dịch hành chính phiên dịch bằng điện thoại , bằng hình ảnh bằng máy tính điện tử

Chúng tôi thông dịch qua máy gồm có 30 ngôn ngữ thông dịch qua điện thoại , qua màn hình trực tuyến tiếng brazil . tiếng Bồ Đào Nha . tiếng Việt nam . tiếng Anh . tiếng Trung . tiếng Phi . tiếng Hàn . tiếng Thái .

Nhân viên thông dịch hành chính ngày quy định tại ban xúc tiến hoạt động thị dân lần 2

Từ 9 : 0 0 giờ ~ 1 3 : 0 0 giờ

Tiếng Bazil : Theo nguyên tắc tuần thứ 1 . 3 thứ hai hàng tháng

Tiếng Bồ Đào Nha : Theo nguyên tắc tuần thứ 1 . 3 thứ sáu hàng tháng

Tiếng Việt : Theo nguyên tắc tuần thứ 1 thứ Tư hàng tháng

Tiếng Anh : Theo nguyên tắc tuần thứ 4 thứ sáu hàng tháng

Lịch có các nhân viên thông dịch hành chính tiếp theo trang sau

Liên quan về tư vấn Visa

Thứ tư của tuần thứ hai từ 13 : 00~16 : 00 (theo nguyên tắc 1 tiếng) có tư vấn về Visa

Xin vui lòng đăng ký điện thoại đặc hẹn qua tổng đài thông dịch tiếng nước ngoài (0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 8 2)

thời gian từ (8 : 3 0 ~ 1 7 : 0 0)

➤ 通訳・翻訳サービスについて

綾瀬市では、映像通訳・電話通訳・機械翻訳・行政通訳員（対面）の通訳サービスがあります。

映像通訳と電話通訳はポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タガログ語・韓国語・タイ語です。

機械翻訳は30言語あります。

行政通訳員は決まった日に市民活動推進課（2階）にいます。

時間は9：00～13：00です。

ポルトガル語：原則毎月第1・3月曜日

スペイン語：原則毎月第1・3金曜日

ベトナム語：原則毎月第1水曜日

英語：原則毎月第4金曜日

各行政通訳員のカレンダーは次のページにあります。

VISA の相談について

毎週第2水曜 13：00～16：00（原則1時間）にVISAの相談をしています。

市役所に予約等の電話をする時は外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話してください。（8：30～17：00）

Lịch trình nhân viên thông dịch hành chính ※9 : 00~13 : 00 (theo nguyên tắc1tiếng)

Tiếng Bazil		Tiếng bồ đào nha		Tiếng Việt		Tiếng Anh	
4/3	4/17	4/7	4/21	4/5		4/28	
5/8	5/15	5/12	5/19	5/10		5/26	
6/5	6/19	6/2	6/16	6/7		6/23	
7/3	7/24	7/7	7/21	7/5		7/28	
8/7	8/21	8/4	8/18	8/2		8/25	
9/4	9/25	9/1	9/15	9/6		9/22	
10/2	10/16	10/6	10/20	10/4		10/27	
11/6	11/20	11/10	11/17	11/1		11/24	
12/4	12/18	12/1	12/15	12/6		12/22	
1/15	1/22	1/5	1/19	1/10		1/26	
2/5	2/15	2/2	2/16	2/7		2/9	
3/4	3/18	3/1	3/15	3/6		3/22	

Ngày tư vấn xin cấp Visa

※tuần thứ 2 thứ tư hàng tháng từ 13 : 00~16 : 00 (theo nguyên tắc1tiếng)

4/12	5/10	6/14	7/12	8/9	9/13
10/11	11/8	12/13	1/10	2/14	3/13

行政通訳員日程について※9 : 00~13 : 00 (原則 1 時間)

ポルトガル語		スペイン語		ベトナム語		英語	
4月3日	4月17日	4月7日	4月21日	4月5日		4月28日	
5月8日	5月15日	5月12日	5月19日	5月10日		5月26日	
6月5日	6月19日	6月2日	6月16日	6月7日		6月23日	
7月3日	7月24日	7月7日	7月21日	7月5日		7月28日	
8月7日	8月21日	8月4日	8月18日	8月2日		8月25日	
9月4日	9月25日	9月1日	9月15日	9月6日		9月22日	
10月2日	10月16日	10月6日	10月20日	10月4日		10月27日	
11月6日	11月20日	11月10日	11月17日	11月1日		11月24日	
12月4日	12月18日	12月1日	12月15日	12月6日		12月22日	
1月15日	1月22日	1月5日	1月19日	1月10日		1月26日	
2月5日	2月15日	2月2日	2月16日	2月7日		2月9日	
3月4日	3月18日	3月1日	3月15日	3月6日		3月22日	

VISA の相談日について※毎月第 2 水曜 13 : 00~16 : 00 (原則 1 時間)

4月12日	5月10日	6月14日	7月12日	8月9日	9月13日
10月11日	11月8日	12月13日	1月10日	2月14日	3月13日

Về phát hành “Welcome Pack”

Bắt đầu từ tháng 3 Phát hành

「sách Ayase **Welcome Pack** hướng dẫn n sinh hoạt để thuận tiện cho người nước ngoài sinh sống trong thành phố」

Lưu trữ những Thông tin tiện ích cho sinh hoạt tại nhật bản và những quy định

Chúng tôi có những tờ bướm tại ban xúc tiến hoạt động thị dân lầu 2 toà thị chính .Nội dung liên quan có lưu trong HP tòa thị chính.



ウェルカムパックの発行について

3月から「あやせウェルカムパック～外国人市民のための生活ガイド～」を発行しています。

日本での生活に役立つ情報やルールなどが載っています。

市役所 2階市民活動推進課で配布しています。内容については市役所のHPに載っています。



Về 「Chế độ hỗ trợ học đường」

～Chúng tôi hỗ trợ cho những gia đình có hoàn cảnh kinh tế khó khăn trong việc học～

Tại các trường tiểu học và trung học cơ sở công lập ở Nhật Bản, học phí và sách giáo khoa được miễn phí, nhưng các bữa ăn trưa tại trường và "các chuyến dã ngoại tại trường" lại được tính phí.

Tòa thị chính có 「**Chế độ hỗ trợ học đường**」

Đối với những người gặp khó khăn trong việc thanh toán vì lý do tài chính, chúng tôi giúp đỡ với các chi phí cần thiết cho cuộc sống học đường.

Một ứng dụng là cần thiết hàng năm.

Thông tin về hệ thống sẽ được phân phát tại trường vào tháng 4, vì vậy vui lòng kiểm tra.

Vui lòng hỏi Phòng Giáo dục Nhà trường để biết thời gian nộp đơn và chi tiết.

Bạn sẽ nhận được một lá thư từ tòa thị chính giải thích những điều bạn cần biết về việc nhập

Vui lòng gọi "Tổng đài Phiên dịch Ngoại ngữ" (0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 8 2) (8 : 3 0 ~ 1 7 : 0 0) học.

「就学援助制度」について

～経済的に学校生活が困難な家庭を援助しています～

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、「就学援助制度」があります。経済的な理由で支払いが難しい方のために、学校生活に必要な費用を援助しています。毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

※入学のことについては市役所から手紙がきます。

(外国語通訳コールセンター(0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 8 2)に電話してください)

Học bổ túc ban đêm xem trang

Thông báo về các lớp học buổi tối tại trường trung học cơ sở Ohno Minami thành phố Sagamihara dự kiến khai giảng vào tháng 4 năm 2023.

Có một trường trung học cơ sở ban đêm dành cho những người chưa được giáo dục tương đương với giáo dục bắt buộc ở Nhật Bản.

người có trách nhiệm :

Hội đồng giáo dục thành phố Sagamihara Phòng giáo dục trường học

TEL : 0467-704-8918

FAX : 042-758-9036

E-mail : gakkokyouiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

夜間中学について

2023年4月開校予定の相模原市立大野南中学校の夜間学級のお知らせ。

日本の義務教育にあたる教育を受けていない人等に向けた夜間中学があります。問い合わせ :

相模原市教育委員会学校教育課

TEL : 0467-704-8918

FAX : 042-758-9036

メール :

gakkokyouiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

Bạn có thể đọc được 「Quảng cáo Ayase」 bằng ngôn ngữ nước ngoài

Bạn có thể dùng ngôn ngữ nước ngoài đọc 「quảng cáo Ayase」 bằng Smap phone, computer, bằng thiết bị điện tử từ mã QR
Ngôn ngữ đối ứng Tiếng anh • Tiếng việt • Tiếng Bồ đào nha (Bazil) • Tiếng Lào • tiếng Trung quốc • Tiếng tây ban nha • Tiếng Khmer(Campuchia) Tiếng Tagalog (Philipin) • Tiếng Hàn (Hàn quốc • bắc triều tiên) Tiếng Thái • Tiếng shihala (Sri Lanka) • Tiếng Tamil (Sri Lanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



Bạn có muốn học tiếng Nhật không ?

Bạn có thể học tiếng nhật chúng tôi có lớp dạy tiếng nhật.
 Những người muốn tham gia hãy gọi điện cho giáo viên của lớp.

日本語を勉強しませんか？

日本語の勉強ができる教室があります。
 参加したい人は、教室の先生に電話してください。

Tên các lớp học 教室名	Thời gian 時間	Địa điểm 場所	Học phí 費用	Nơi liên lạc 連絡先
Ayasekokusaikouryu no Kai 綾瀬国際交流の会	Mỗi tuần vào ngày chủ nhật 毎週日曜日 (Tuần thứ 5 nghỉ) (第5週は休み) 13:30~15:00	Nakamura Chikucen-ter 中村地区センター 5-16-43 Fukayanaka, Thành phố Ayase 綾瀬市深谷中5-16-43	 Một lần 50 yên 1回50円	Iwasa (岩佐) TEL080-2025-7772
Ayase Miraijuku あやせ未来塾	Thứ sáu hàng tuần 毎週金曜日 Tuần thứ hai và tuần thứ 5 nghỉ (第2・5週は休み) 17:15~19:30	EIWA Sangyo (株)栄和産業 4-15-5 Yoshiokahigashi, Thành phố Ayase 綾瀬市吉岡東4-15-5	 1 lần 100 yên 1回100円	Watanabe (渡邊) TEL080・6535・5824
Tomoshihi ともしび	Mỗi tuần thứ hai- thứ tư-thứ sáu 毎週月・水・金曜日 (Ngày lễ ngày chủ nhật nghỉ) (祝祭日は休み) 19:00~21:00	Teraoizumi Kaikan 寺尾いずみ会館 3-6-25 Teraodai, Thành phố Ayase綾瀬市寺尾台3-6-25	 Miễn phí 無料	Namura (南村) TEL0467・76・7343
Women's Japanese Class ウィメンズジャパニーズクラス (Khán giả mục tiêu : chỉ phụ nữ) (対象:女性)	Thứ bảy hàng tuần 土曜日 15:00~17:00	Chuou Kouminkan 中央公民館 1-3-1 Fukayanaka, Thành phố Ayase 綾瀬市深谷中1-3-1 ※Có lớp trực tuyến ※リモート授業もあり	 1 lần 100 yên 1回100円	Mizukami (水上) TEL090・1804・8103
Kids Kakehashi キッズかけはし (Khán giả mục tiêu : Học sinh tiểu học) (対象:小学生)	Thứ tư hàng tuần 毎週水曜日 (Tuần thứ 4 và tuần 5 nghỉ) (第4・5週は休み) 15:15~16:15	Ryohoku Fukushikaikan 綾北福祉会館 1-3-22 Teraonaka, Thành phố Ayase 綾瀬市寺尾中1-3-22	 200 yen một tháng 月200円	Ota (太田) TEL090・3219・7030
Kids Nakayoshi キッズなかよし (Khán giả mục tiêu : Học sinh tiểu học) (対象:小学生)	Thứ sáu hàng tuần 毎週金曜日 (Tuần thứ 4 và tu ần thứ 5 nghỉ) (第4・5週は休み) 15:15~16:15	Nakamura Chikucen-ter 中村地区センター 5-16-43 Fukayanaka, Thành phố Ayase 綾瀬市深谷中5-16-43	 200 yen một tháng 月200円	Ota (太田) TEL090・3219・7030
Ninufabushi にぬふあぶし (Học sinh tiểu học và trung học cơ sở) (対象:小・中学生)	kỹ nghỉ học dài 学校の長期休暇	công trình công cộng trong thành phố 市内複数の公共施設	 làm ơn lắng nghe 要問合せ	Monma (門間) TEL090・2280・8993

※Tòa thị chính sẽ giới thiệu bạn với tư vấn cho giáo dục đại học. Vui lòng gọi "Tổng đài Phiên dịch Ngoại ngữ" (0467-70-5682) (8:30~17:00)

※進学等のご相談に関しては、市で紹介します。外国語通訳コールセンター (0467-70-5682) に電話してください。(8:30~17:00)

Số dự định tiếp theo • Địa chỉ liên lạc 次号の予定・問い合わせ先

Số tiếp theo, dự định phát hành vào tháng 7
 Ý kiến về tờ báo thông tin này và mọi thắc mắc liên lạc;
 tại lần 2 của ban xúc tiến hoạt động thị dân thành phố
 Ayase
 Tel 0467-70-5682
 FAX 0467-70-5701
 E-mail: wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2023年7月発行予定です。
 この情報紙についての意見や問い合わせは、
 市役所2階の市民活動推進課へ。
 電話 0467-70-5682
 FAX 0467-70-5701
 E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Tờ báo thông tin này là những tư
 liệu, nhờ sự hợp tác và đóng góp của
 những người thiện nguyện nhằm
 phục vụ môi trường sinh hoạt đời
 sống cho người nước ngoài dễ dàng
 như một thành viên trong khu phố.
 この情報紙は、外国人住民の方が、地域
 の一員として暮らしやすい環境をつくるため
 の情報資料として、ボランティアの方々の協
 力で作成しています。